

# PROXXON

## GG 12

## Manual

D

GB

F

I

E

NL

DK

S

CZ

TR

PL

RUSS

# **D** Originalbetriebsanleitung **PROXXON GG 12 Set**

Sehr geehrter Kunde!

Lesen Sie bitte vor der Benutzung des Gerätes die Sicherheitsvorschriften und Bedienhinweise.

## **Sicherheitshinweise:**

---

### **Allgemeine Sicherheitsvorschriften:**

#### **ACHTUNG!**

1. Unordnung im Arbeitsbereich vermeiden.
2. Gerät vor jeder Benutzung auf Beschädigung überprüfen (Anschlußkabel, Schutzeinrichtungen etc.), defekte Teile von einem Fachmann auswechseln lassen.
3. Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen (z. B. Auswechseln der Netzleitung) dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.
4. Nie ohne die vorgesehenen Schutzeinrichtungen arbeiten.
5. Elektrowerkzeuge nicht im Regen, in feuchter Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen benutzen.
6. Werkzeug nur benutzen, wenn der Griff trocken und fettfrei ist.
7. Körperberührung mit geerdeten Teilen, z. B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken vermeiden.
8. Anschlusskabel vor Hitze und scharfen Kanten schützen und so verlegen, dass es nicht beschädigt werden kann.
9. Kabel nicht benutzen, um den Stecker aus dem Netzgerät zu ziehen.
10. Gerät nicht am Kabel hochheben.
11. Kinder und unbeteiligte Personen vom Arbeitsbereich fernhalten.
12. Unbenutzte Werkzeuge kindersicher aufbewahren.
13. Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht!
14. Benutzen Sie das Werkzeug nicht für Arbeiten, für die es nicht bestimmt ist.
15. Stumpfe Werkzeuge rechtzeitig auswechseln.
16. Einsatzwerkzeuge vor jeder Inbetriebnahme durch Sichtkontrolle auf ihre Unversehrtheit und Eignung für den Anwendungszweck prüfen.
17. Werkstück sicher befestigen oder festspannen.
18. Nach der Arbeit Gerät gründlich reinigen (Stecker ziehen).
19. Nichtgebrauch, vor Wartung, Werkzeugwechsel oder Reparatur Netzgerät aus der Steckdose ziehen.
20. Stecker nur einstecken, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
21. Schutzbrille tragen (Bruchgefahr des Werkzeuges).
22. Bei Bedarf Staubschutzmaske tragen.
23. Nur geeignete Arbeitskleidung verwenden (keine weiten Ärmel, Krawatten, Schmuck).
24. Bei langen Haaren Haarschutz tragen.
25. Nur Zubehör und Ersatzteile verwenden, die von PROXXON empfohlen werden
26. Bei Bedarf Staubabsaugung benutzen (dabei nur geeignete Staubsauger verwenden, Brandgefahr durch Funkenflug).

27. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert oder alkoholisiert sind.
28. Finger von rotierenden oder schnell bewegten Werkzeugen fernhalten
29. Bedienungsanleitung stets sorgfältig griffbereit aufbewahren.

### **Bitte beachten Sie zusätzlich folgendes:**

PROXXON haftet nicht für auftretende Schäden bei:

1. Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht
2. Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind
3. Mißachtung der Sicherheitsvorschriften

Die Gewährleistungsansprüche erlöschen bei:

1. Bedienungsfehlern
  2. Unsachgemässer Behandlung
  3. Manipulationen oder Eingriffen am Gerät
- Gerät nicht eingeschaltet liegen lassen.
  - Kinder nur unter Aufsicht von Erwachsenen arbeiten lassen.
  - Schutzbrille tragen.
  - Kleine Werkstücke sicher und stabil fixieren.
  - Arbeitsbereich in Ordnung halten.
  - Gerät nicht überlasten.
  - Werkzeuge sicher aufbewahren.

## **Beschreibung der Maschine**

---

Gravieren von Glas, Acryl und Keramik (aber auch Stahl) ist ein schönes Hobby. Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb des passenden Werkzeugs dazu. Hier steht Ihnen ein Präzisionsgerät zur Verfügung, mit dem Ihnen diese Beschäftigung besondere Freude machen wird. Schon nach einigen Übungen werden Sie mit dem Ergebnis Ihrer Arbeit zufrieden sein.

### **Lieferumfang**

- 1 Graviergerät GG 12
- 1 Netzgerät Typ SNG
- 1 Diamantschleifstift in Kugelform 1,0 mm
- 1 Diamantschleifstift in Kugelform 0,8 mm
- 1 Silizium Karbid-Schleifstift in Kegelform
- 1 Silizium Karbid-Schleifstift in Geschossform
- 1 Pobiervglas
- 1 Stabiler Koffer

### **Hinweis:**

Bitte das GG 12 nur mit dem mitgelieferten Netzgerät oder anderen PROXXON-Netzgeräten (NG 2/S/E oder NG 5/E) betreiben.

## Technische Daten:

Permanent erregter Gleichstrommotor für 12 - 18 Volt.

Leistung bei Blockierung: maximal 25 Watt.

Nennstromaufnahme 0,5 A.

Kugellagerung

Radiallüfter für Zwangskühlung.

Leerlaufdrehzahl: 20.000/min.

Mikroschalter (Taster) im Griffbereich.

Gehäuse aus glasfaserverstärktem Polyamid.

Zuleitung (Spiralkabel) mit verpolungssicherem Stecker, ca. 100 cm lang.

Trenntransformator



Nur zum Gebrauch  
in trockenen Räumen



Schutzklasse II Gerät



Gerät bitte nicht über  
den Hausmüll entsorgen!



Geräusentwicklung  $\leq 70$  dB (A).

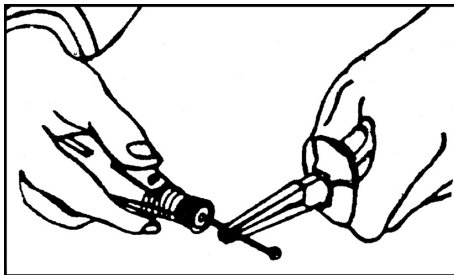


Fig. 1

### Hinweis:

Nur Einsatzwerkzeuge mit 2,35-mm Schaft können eingesetzt werden. Schaft mit einer Zange fassen und bis zum Anschlag in die Aufnahme einführen.

Das Gerät darf niemals durch zu starke Anpressung überlastet werden. Immer daran denken, nicht der Anpressdruck, sondern die Drehzahl bringt die Leistung.

## Arbeiten mit dem Gerät:

Das Gerät einschalten und wie einen Stift mit "leichter Hand" führen. Unterarm dabei auf dem Tisch oder am Körper abstützen. Nach etwas Übung empfiehlt es sich, mit Vorlagen (im Handel erhältlich) zu arbeiten. Diese sind auf der Rückseite der Gläser einfach mit Tesafilm festzukleben. Dabei immer zuerst die Umrisse aufbringen. Benutzen Sie dazu Diamant-Schleifstifte. Anschließend Flächen mit Silicium-Carbid-Stiften mattieren.

## Immer daran denken:

Übung ist der beste Lehrmeister. Am Anfang einfache Glasarten (Scheiben oder zylindrische Gläser) bearbeiten. Dunkle Unterlagen wegen des besseren Kontrastes verwenden.

## Pflege und Wartung

Es ist ausser einer gelegentlichen Reinigung keine spezielle Wartung für Ihr Graviergerät erforderlich. Wenn Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung beachten, wird Ihnen das Gerät zuverlässig, sicher und dauerhaft wertvolle Dienste leisten.

## Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll! Das Gerät enthält Wertstoffe, die recycelt werden können. Bei Fragen dazu wenden Sie sich bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunternehmen oder andere entsprechenden kommunalen Einrichtungen.

## EU-Konformitätserklärung

Name und Anschrift  
des Herstellers: PROXXON S.A.  
6-10, Härebjerg  
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: GG 12 Set  
Artikel Nr.: 28635

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

**EU-EMV-Richtlinie** 2004/108/EG  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**EU-Maschinenrichtlinie** 2006/42/EG  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Datum: 13.07.2009

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Geschäftsbereich Gerätesicherheit



# Translation of the Original Operating Instructions PROXXON GG 12 Set

Dear Customer,

Please read these safety regulations and operating instructions before using the tool.

## Safety information:

---

### General safety regulations:

#### ***IMPORTANT***

1. Keep the working area tidy.
2. Check the tool for damage before each use (connection lead, safety devices, etc.); have defective components replaced by a specialist.
3. This tool meets the relevant safety regulations. Repairs (e.g. replacing the mains lead) may only be carried out by an electrician.
4. Never work without the safety devices provided.
5. Do not use electric tools in the rain, in damp environments or near inflammable liquids or gases.
6. Only use tool if the handle is dry and free of grease.
7. Avoid body contact with earthed objects, e.g. pipes, radiators, ovens and refrigerators.
8. Protect connection lead from heat and sharp edges and route so that it cannot be damaged.
9. Do not use lead to pull the plug out of the voltage supply.
10. Do not lift the tool by the lead.
11. Keep children and people not involved away from the working area.
12. Store tools out of the reach of children when not in use.
13. Do not overload your tool.
14. Do not use the tool for operations for which it was not intended.
15. Replace blunt tools promptly.
16. Check inserting tools prior to every start-up by visually inspecting their completeness and suitability for the application.
17. Fasten or clamp the work piece securely.
18. Clean the tool thoroughly after use (disconnect plug).
19. Remove the mains plug from the socket when not in use or prior to maintenance, tool change or repair.
20. Only insert plug if the tool is switched off.
21. Wear protective goggles (in case tool breaks).
22. If necessary, wear dust mask.
23. Only wear suitable work clothes (no baggy sleeves, ties, jewellery).
24. Wear hair protector if you have long hair.
25. Only use accessories and spare parts recommended by PROXXON.
26. If necessary, use a dust extraction system (but only use suitable dust extractor, risk of fire from sparks).
27. Do not use the tool if you are not concentrated or under the influence of alcohol.
28. Keep fingers away from rotating and fast-moving tools.
29. Always keep operating instructions in a safe place close at hand.

### Please also read the following carefully:

PROXXON does not accept liability for damage that occurs if:

1. the tool is handled in a manner which constitutes improper use
2. it is used for purposes which are not specified in the instruction manual
3. the safety regulations are not observed

Warranty claims are invalid if:

1. the tool is operated incorrectly
  2. the tool is used improperly
  3. modifications or interventions are made on the tool
- Do not leave the tool switched on.
  - Only allow children to operate it under the supervision of adults.
  - Wear protective goggles.
  - Secure small work pieces so that they are secure and stable.
  - Keep the working area tidy.
  - Do not overload the tool.
  - Store tools safely.

## Description of the machine

---

Engraving glass, acrylic and ceramic (and also steel) is an enjoyable hobby. Congratulations on purchasing the appropriate tool for this hobby. This is a precision tool that will make this pastime a particular pleasure. You will be satisfied with the result of your work after just a little practice.

### Scope of delivery

- 1 engraving tool GG 12
- 1 voltage supply unit, model SNG
- 1 ball-shaped abrasive diamond pencil 1.0 mm
- 1 ball-shaped abrasive diamond pencil 0.8 mm
- 1 conical silicon-carbide abrasive pencil
- 1 bullet-shaped silicon-carbide abrasive pencil
- 1 piece of glass for experimenting
- 1 robust case

### ***Note:***

Only operate the GG 12 with the voltage supply unit provided or other PROXXON voltage supply units (NG 2/S/E or NG 5/E).

## Technical data:

---

Permanently excited DC motor for 12 - 18 volt  
Power rating: max. 25 watt  
Nominal current consumption: 0.5 A  
Ball bearings  
Radial fan for forced cooling  
Idle speed: 20,000 rpm  
Micro-switch (button) in handle  
Housing made of glass-fibre-reinforced polyamide  
Power lead (helix cable) with non-interchangeable plug, approx. 100 cm long

Isolation transformer



For use in dry environments only



Protection class II device



Please do not dispose off the machine!



Noise emission ≤ 70 dB (A).

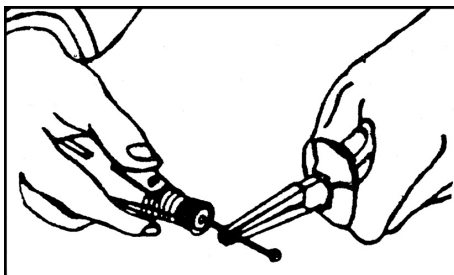


Fig. 1

**Note:**

Only use inserting tools with a 2.35-mm shaft. Clamp shaft with pliers and insert into the mount to the stop.

Never overload the tool by pressing too hard. Always remember that power is provided by the rotational speed and not the contact pressure.

**Working with the tool:**

Switch on the tool and hold like a pen with a gentle grip. Rest the lower half of your arm on the table or against your body. After some practice, we recommend that you work with templates (available in shops). Simply adhere these to the rear of the glass with adhesive tape. Always make the outline first. Use the diamond abrasive pencils to do this. Then create matt surfaces with the silicon-carbide pencils.

**Always remember:**

Practice makes perfect. At the beginning, use simple types of glass (panes or cylindrical glass). Use dark materials underneath to give a better contrast.

**Care and maintenance**

Except for occasional cleaning, no special maintenance is required for your engraving tool. If you follow the instructions in this User Manual, the tool will reliably and safely provide you with valuable services for many years.

**Disposal:**

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

**EC declaration of conformity**

Name and address of the manufacturer: PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiërg  
L-6868 Wecker

Product designation: GG 12 Set  
Article No.: 28635

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

**EU EMC Directive** 2004/108/EC  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**EU Machinery Directive** 2006/42/EC  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Date: 13.07.2009

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Machine Safety Department

## **F** Traduction de la notice d'utilisation originale PROXXON Kit GG 12

Chers clients,

Lisez attentivement les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

### **Consignes de sécurité**

---

#### **Généralités**

#### ***ATTENTION !***

1. Éviter tout désordre dans la zone de travail.
2. Contrôler l'état de l'appareil (câble d'alimentation, dispositifs de protection, etc.) avant de vous en servir, remplacer les pièces défectueuses.
3. Cet appareil est conforme aux directives de sécurité d'usage. Ne confier les réparations (par ex. remplacement du cordon électrique) qu'à un spécialiste.
4. Ne travailler en aucun cas sans les protections.
5. Ne jamais travailler sous la pluie, à l'humidité ou à proximité de liquides inflammables ou de gaz.
6. N'utiliser l'outil que si son manche est sec et sans graisse.
7. Éviter de toucher des composants mis à la terre, par ex. des tubes, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.
8. Protéger le cordon d'alimentation de la chaleur et des arêtes vives et le disposer façon qu'il ne puisse être endommagé.
9. Ne pas tirer sur le câble pour débrancher l'appareil de la prise secteur.
10. Ne pas soulever l'appareil par le câble.
11. Tenir les enfants et toute autre personne ne participant pas au travail éloignés de la zone de travail.
12. Conserver les outils non utilisés hors de portée des enfants.
13. Éviter toute surcharge de l'appareil !
14. Ne pas utiliser l'outil pour des travaux autres que ceux prévus pour son utilisation.
15. Changer à temps les outils émoussés.
16. Avant toute mise en service, contrôler visuellement l'état des outils et s'ils sont appropriés pour le travail en question.
17. Fixer ou serrer correctement les pièces à usiner.
18. Nettoyer l'appareil après le travail (le débrancher avant de commencer le nettoyage).
19. Débrancher la fiche si vous ne vous servez pas de l'appareil, avant d'effectuer son entretien, de changer d'outil ou d'effectuer des réparations.
20. Ne brancher l'appareil que si l'appareil est à l'arrêt.
21. Porter des lunettes de protection (l'outil peut se briser).
22. Porter un masque en cas de besoin.
23. Ne porter que des vêtements appropriés (pas de vêtements amples, pas de cravate, pas de bijoux).
24. En cas de chevelure longue, attacher les cheveux ou porter un bonnet.
25. N'utiliser que les accessoires et les pièces détachées recommandés par PROXXON.
26. En cas de besoin, aspirer la poussière avec l'aspirateur prévu à cet effet pour éviter les risques d'incendie causés par des étincelles.

27. Ne pas utiliser l'appareil si vous n'êtes pas en état de travailler ou si vous avez bu de l'alcool.
28. Ne pas approcher les doigts d'outils en rotation ou en mouvement rapide.
29. Conserver soigneusement ce mode d'emploi à portée de main.

#### **Remarque :**

PROXXON ne peut être tenue responsable des dommages causés par :

1. une utilisation autre que dans des conditions normales
2. une utilisation à des fins autres que celles prévues dans ces instructions
3. un non-respect des consignes de sécurité

Nous ne pourrions prendre en considération vos droits à la garantie en cas

1. d'erreurs de manipulation
2. de manipulation non conforme
3. de modifications ou démontage de l'appareil.

- Ne jamais laisser l'appareil allumé.
- Ne jamais laisser des enfants travailler avec l'appareil sans surveillance.
- Porter des lunettes de protection.
- Fixer les pièces de petite taille à usiner de manière stable et sûre.
- Éviter tout désordre sur le lieu de travail.
- Éviter toute surcharge de l'appareil.
- Conserver les outils dans un endroit sûr.

### **Description de l'appareil**

---

Graver le verre, le Plexiglas ou l'acier est un hobby agréable. Et pour ce faire, vous venez d'acquérir l'outil idéal. Vous disposez maintenant d'un appareil de précision qui vous permettra de faire des merveilles. Quelques essais seulement et vous serez plus que satisfait de votre travail.

#### **Volume de livraison**

- 1 graveur GG 12
- 1 poste d'alimentation du type SNG
- 1 meule diamantée en forme de bille de 1,0 mm
- 1 meule diamantée en forme de bille de 0,8 mm
- 1 meule au carbure de silicium en forme de bille
- 1 meule au carbure de silicium en forme de cartouche de munition
- 1 verre d'essai
- 1 coffret solide

#### **Remarque :**

N'utiliser le kit GG 12 avec le poste d'alimentation fourni avec l'appareil ou d'autres postes d'alimentation PROXXON (NG 2/S/E ou NG 5/E) uniquement.

## Caractéristiques techniques

Moteur à aimant permanent alimenté en courant continu (12 à 18 volts).

Puissance : 25 watts maxi.

Consommation de courant nominal 0,5 A

Montage sur roulements à billes

Ventilateur radial pour le refroidissement par pompe.

Régime de ralenti : 20 000 tr/min.

Microrupteur (bouton-poussoir) dans le manche.

Boîtier en polyamide renforcé par à la fibre de verre.

Cordon d'alimentation (câble spiralé) avec fiche avec polarisation de 100 cm environ.

Transformateur d'isolation



Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie de protection II



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



Niveau sonore  $\leq 70$  dB (A).

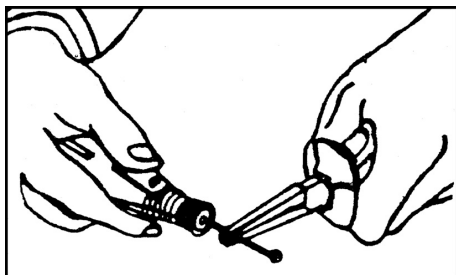


Fig. 1

### Remarque :

Vous pouvez utiliser des outils avec une tige de 2,35 mm de diamètre uniquement. Maintenir la tige avec une pince et l'introduire dans le logement jusqu'en butée.

Ne jamais soumettre l'appareil à de trop fortes pressions. Ce n'est pas la pression appliquée mais le régime qui vous permettra de faire un travail soigné.

## Utilisation de l'appareil

Mettre l'appareil en marche et le tenir comme un stylo, sans se crispier. Pendant les travaux, poser l'avant-bras sur la table ou près du corps. Une fois familiarisé avec l'appareil, nous vous conseillons de travailler avec des modèles (en vente dans le commerce). Les coller au dos des verres avec du ruban adhésif. Commencer par dessiner les contours. Pour cela, utiliser les meules diamantées. Puis, dépolir les surfaces avec des meules en carbure de silicium.

## Remarque importante :

c'est en forgeant qu'on devient forgeron ! Cependant, commencer par graver des verres simples (vitres ou verres ronds). Pour un meilleur contraste, utiliser des supports foncés.

## Entretien et maintenance

Votre graveur ne nécessite aucun entretien particulier. Un nettoyage occasionnel est suffisant. Si vous respectez les consignes du manuel d'emploi, l'appareil vous rendra de bons et loyaux services pendant de longues années.

## Élimination

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères ! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

## DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nom et adresse du fabricant : PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiery  
L-6868 Wecker

Désignation du produit : GG 12 Set  
Article n° : 28635

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

<b>Directive UE CEM</b>	<b>2004/108/CE</b>
	DIN EN 55014-1 / 09.2003
	DIN EN 55014-2 / 08.2002
	DIN EN 61000-3-2 / 09.2005
	DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

<b>Directive européenne relative aux machines</b>	<b>2006/42/CE</b>
	DIN EN 60745-1 / 06.2007

Date : 13.07.2009

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Division sécurité des appareils

# **I Traduzione delle istruzioni per l'uso originali PROXXON Set GG 12**

Gentile cliente!

Legga attentamente le norme per la sicurezza e le istruzioni per l'uso prima di iniziare ad utilizzare questo apparecchio.

## **Norme di sicurezza:**

---

### **Norme di sicurezza generali:**

#### ***ATTENZIONE!***

1. Evitare disordine nella zona di lavoro.
2. Prima di ogni utilizzo controllare che l'apparecchio non sia danneggiato (cavo di allacciamento, dispositivi di protezione etc.) e far sostituire eventuali parti difettose da una persona qualificata.
3. Questo apparecchio è conforme alle disposizioni per la sicurezza in materia. Eventuali riparazioni (p.e. la sostituzione del cavo di alimentazione rete elettrica) devono essere effettuate solo da un elettricista qualificato.
4. Non lavorare mai senza i dispositivi di sicurezza previsti.
5. Non utilizzare degli apparecchi elettrici sotto la pioggia, in ambiente umido oppure in prossimità di liquidi o gas infiammabili.
6. Utilizzare l'apparecchio solo se l'impugnatura è asciutta e non unta.
7. Evitare di entrare in contatto diretto con il corpo con componenti provvisti di massa a terra, p.e. tubi, caloriferi, cucine elettriche e frigoriferi.
8. Proteggere dal calore e da angoli aguzzi il cavo di allacciamento e posarlo in modo tale da evitare che venga danneggiato.
9. Non tirare il cavo per estrarre la spina dall'apparecchio di allacciamento alla rete.
10. Non sollevare l'apparecchio prendendolo per il cavo.
11. Tenere lontani dalla zona di lavoro bambini ed altre persone estranee.
12. Tenere apparecchi non utilizzati lontano dalla portata dei bambini.
13. Non sovraccaricare l'apparecchio!
14. Non utilizzare l'apparecchio per eseguire lavori per cui non è adatto.
15. Sostituire in tempo gli utensili consumati.
16. Prima di utilizzare tutti gli utensili d'impiego controllare che non abbiano difetti e che siano adatti all'uso previsto.
17. Fissare o serrare in posizione il pezzo da lavorare.
18. Pulire a fondo l'apparecchio dopo l'utilizzo (estrarre la spina).
19. In caso di non utilizzo, prima della manutenzione, di sostituire un utensile o di effettuare una riparazione estrarre l'apparecchio di collegamento alla rete dalla presa di corrente.
20. Inserire la spina, solo quando l'apparecchio è spento.
21. Portare degli occhiali protettivi (pericolo di rottura dell'utensile)
22. Se necessario portare una maschera di protezione dalla polvere.
23. Utilizzare solo indumenti da lavoro adatti (non portare maniche ampie, cravatte, gioielli).
24. Se si portano i capelli lunghi indossare una cuffia protettiva.

25. Usare solo accessori e ricambi consigliati dalla PROXXON.
26. Se necessario utilizzare un aspirapolvere (utilizzare solo aspirapolvere adeguati, pericolo d'incendio provocato dallo sprigionarsi di scintille).
27. Non utilizzare l'apparecchio senza prestare la massima attenzione o quando si è sotto l'effetto di alcolici.
28. Tenere le dita lontano da utensili rotanti oppure in rapido movimento.
29. Tenere sempre a portata di mano le istruzioni per l'uso.

### **Tenere inoltre presente che:**

La PROXXON non risponde per danni causati da:

1. un uso dell'apparecchio non conforme a quello normalmente consentito
2. impieghi non indicati nelle istruzioni
3. mancato rispetto delle norme di sicurezza

I diritti di garanzia non trovano applicazione in caso di:

1. utilizzo errato
  2. trattamento non appropriato
  3. manipolazioni o interventi sull'apparecchio
- Non abbandonare l'apparecchio acceso.
  - Lasciar lavorare dei bambini solo sotto il diretto controllo di persone adulte
  - Portare occhiali di protezione.
  - Bloccare stabilmente dei pezzi da lavorare piccoli.
  - Tenere sempre in ordine la zona di lavoro.
  - Non sovraccaricare l'apparecchio.
  - Conservare gli utensili in luogo sicuro.

## **Descrizione dell'apparecchio**

---

Incidere vetro, materiale acrilico e ceramica (ma anche acciaio) è un hobby molto bello. Ci complimentiamo con Lei per aver scelto l'apparecchio più adatto. Potrà sempre disporre di un apparecchio di precisione che trasformerà il lavoro in piacere. Già dopo un po' di pratica sarà soddisfatto degli esiti del Suo lavoro.

### **Limiti di fornitura**

- 1 apparecchio per incisione GG 12
- 1 apparecchio di collegamento alla rete, tipo SNG
- 1 punta da smeriglio diamantata di forma sferica 1,0 mm
- 1 punta da smeriglio diamantata di forma sferica 0,8 mm
- 1 punta da smeriglio al carburo di silicio di forma sferica
- 1 punta da smeriglio al carburo di silicio di forma ogivale
- 1 provetta
- 1 valigetta robusta

### **Nota:**

Utilizzare il GG 12 solo con l'apparecchio di collegamento alla rete previsto nei limiti di fornitura oppure con altri apparecchi di collegamento PROXXON (NG 2/S/E oppure NG 5/E).



## Dati tecnici:

Motore a corrente continua ad eccitazione permanente per 12-18 Volt.

Potenza: max. 25 Watt

Corrente nominale assorbita 0,5 A

Appoggio su cuscinetti a sfera

Ventilatore radiale per ventilazione forzata

Numero di giri a vuoto: 20.000/min.

Microinterruttore (tasto) vicino all'impugnatura.

Corpo in poliammide rinforzato con fibra di vetro.

Cavo di alimentazione (a spirale) con spina ad inversione di polarità, lunghezza ca. 100 cm.

Trasformatore di separazione



Uso consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



Rumorosità  $\leq 70$  dB (A).

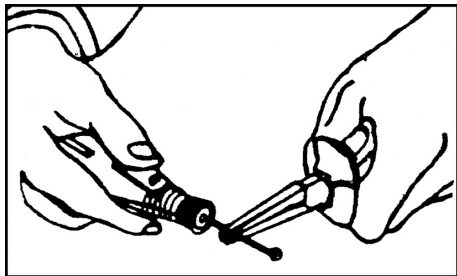


Fig. 1

### Nota:

Possono essere utilizzati solo utensili con uno stelo di 2,35 mm. Prendere lo stelo con una pinza ed inserirlo fino in fondo nell'alloggiamento.

L'apparecchio non deve essere mai sottoposto a pressione troppo elevata. Non dimenticare mai che non è la pressione di contatto a dare la prestazione desiderata bensì il numero di giri.

## Per lavorare con l'apparecchio:

Accendere l'apparecchio e guidarlo con "mano leggera" come se fosse una penna. Appoggiare l'avambraccio sul tavolo o al corpo. Dopo aver fatto un po' di pratica si consiglia di lavorare con un modello (reperibile in commercio) che dovrà essere incollato sulla parte posteriore dei vetri con nastro adesivo. Facendolo applicare sempre prima i contorni. Utilizzare a tale scopo punte da smeriglio diamantate. Al termine smerigliare le superfici con punte al carburo di silicio.

## Tener sempre presente che:

Far pratica è il miglior modo di apprendere. Lavorare inizialmente dei tipi di vetro semplici (lastre o vetri cilindrici). Utilizzare dei pezzi di appoggio scuri per ottenere un contrasto migliore.

## Cura e manutenzione

Tranne una pulizia sporadica non è richiesta una manutenzione particolare per l'apparecchio d'incisione. Se si atterrà alle indicazioni fornite in queste istruzioni per l'uso, l'apparecchio garantirà prestazioni affidabili e sicure che si protrarranno nel tempo.

## Smaltimento:

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Nome ed indirizzo del produttore: PROXXON S.A.  
6-10, Härebjerg  
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: GG 12 Set  
N. articolo: 28635

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

**Direttiva CEE-CEM**                    **2004/108/CEE**  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**Direttiva sui macchinari UE**    **2006/42/UE**  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Data: 13.07.2009

Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Reparto sicurezza macchine

## Traducción de las instrucciones de servicio originales PROXXON Juego GG 12

Estimado cliente:

Le rogamos que lea las normas de seguridad y las instrucciones de manejo antes de utilizar este aparato.

### Indicaciones de seguridad:

#### Normas generales de seguridad:

#### ***¡ATENCIÓN!***

1. Evitar el desorden en la zona de trabajo.
2. Antes de utilizar el aparato, verificarlo cada vez en cuanto a daños (cable de conexión, instalaciones de protección, etc); dejar que un experto en el ramo cambie las piezas defectuosas.
3. Este aparato cumple con las normas de seguridad vigentes. Las reparaciones (p.ej. cambio de la línea de alimentación) sólo pueden efectuarse por un experto electricista.
4. No trabajar nunca sin las instalaciones de protección pertinentes.
5. No utilizar las herramientas eléctricas bajo la lluvia, en un entorno húmedo o cerca de líquidos o gases inflamables.
6. Sólo utilizar una herramienta cuando la empuñadura de ésta se encuentre seca y libre de grasa.
7. Evitar que el cuerpo entre en contacto con piezas puestas a tierra, como por ejemplo tubos, calefactores, hornos y refrigeradores.
8. Proteger el cable de conexión contra el calor o bordes con filo, y tenderlo de tal manera que no pueda sufrir daños.
9. No utilizar el cable para extraer el enchufe fuera del aparato alimentado por la red.
10. No elevar el aparato mediante el cable.
11. Mantener a los niños y a las personas ajenas a las operaciones fuera de la zona de trabajo.
12. Guardar las herramientas que no se estén utilizando fuera del alcance de los niños.
13. ¡No sobrecargue su herramienta!
14. No utilizar la herramienta para efectuar trabajos para los cuales la misma no ha sido concebida.
15. Cambiar a tiempo las herramientas sin filo.
16. Efectuar un control visual de las herramientas de inserción antes de cada puesta en funcionamiento para verificar su buen estado y su adecuación para el propósito de uso.
17. Fijar bien o tensar firmemente la pieza de trabajo.
18. Después de trabajar, limpiar el aparato meticulosamente (extraer el enchufe).
19. En caso de que no se esté utilizando el aparato, así como antes de efectuar un mantenimiento, cambio de herramienta o reparación, extraer el aparato alimentado por la red fuera de la caja de enchufe.
20. Encajar el enchufe sólo cuando el aparato se encuentre apagado.
21. Llevar gafas protectoras (peligro de rotura de la herramienta).
22. En caso de necesidad, llevar máscara protectora contra polvo.

23. Sólo utilizar ropa de trabajo adecuada (sin mangas anchas, corbata o joyas).
24. En caso de pelo largo, llevar un pasador para el pelo.
25. Sólo utilizar accesorios y piezas de recambio recomendadas por PROXXON.
26. En caso de necesidad, utilizar aspiración de polvo (durante tal operación sólo utilizar un aspirador de polvo adecuado, peligro de incendio por vuelos de chispas).
27. No utilizar la herramienta si se encuentra distraído o bajo la influencia de alcohol.
28. Mantener los dedos lejos de herramientas giratorias o de movimientos rápidos.
29. Guardar el manual de instrucciones siempre en un lugar seguro y a mano.

#### Por favor, observe además lo siguiente:

PROXXON no se hace responsable por daños en los casos siguientes:

1. Uso del aparato que no corresponda al modo de servicio habitual
2. Propósitos de aplicación ajenos a los nombrados en el manual
3. No ser observadas las normas de seguridad

Los derechos de garantía se pierden en los siguientes casos:

1. Errores de manejo
  2. Manejo inadecuado
  3. Manipulaciones o intervenciones en el aparato
- No dejar encendido el aparato.
  - Dejar trabajar a niños sólo bajo la supervisión de adultos.
  - Llevar gafas protectoras.
  - Fijar herramientas pequeñas de forma segura y firme.
  - Mantener en orden la zona de trabajo.
  - No sobrecargar el aparato.
  - Guardar las herramientas de manera segura.

### Descripción de la máquina

El grabado de vidrio, acrílicos y cerámica (pero también acero) es una afición interesante. Nos alegramos que se haya decidido a comprar la herramienta adecuada para ello. Con tal adquisición, usted dispone de un aparato de precisión, gracias al cual su afición le otorgará una especial satisfacción. Ya después de un poco de práctica estará conforme con el resultado de su trabajo.

#### Volumen de suministro

- 1 Aparato de grabado GG 12
- 1 Aparato alimentado por red tipo SNG
- 1 barra diamantada de forma esférica 1,0 mm
- 1 barra diamantada de forma esférica 0,8 mm
- 1 barra de abrasivo de silicio carburo de forma esférica
- 1 barra de abrasivo de silicio carburo en forma de proyectil
- 1 probeta
- 1 maletín resistente

#### ***Indicación:***

Por favor, sólo hacer que el GG 12 funcione con el aparato alimentado por red suministrado u otro aparato PROXXON alimentado por red (NG 2/S/E ó NG 5/E).

## Datos técnicos:

Motor de corriente continua de excitación permanente para 12 - 18 voltios.

Potencia: máximo 25 vatios.

Consumo de corriente nominal 0,5 A.

Alojamiento sobre bolas

Ventilador radial con refrigeración forzada.

Régimen de revoluciones: 20.000rpm.

Microconmutador (palpador) en zona de la empuñadura.

Carcasa de poliamida reforzada por fibras de vidrio.

Línea de alimentación (cable helicoidal) con enchufe con protección contra polarización inversa, aprox. 100 cm de largo.

Transformador de separación



Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta maquina arrojandola a la basura!



Emisión de ruido  $\leq 70$  dB (A).

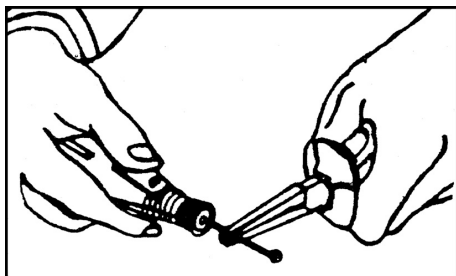


Fig. 1

### **Indicación:**

Sólo se puede utilizar herramientas de inserción con vástagos de 2,35 mm. Sujetar el vástago con unas tenazas e introducirlo en el alojamiento hasta el tope.

El aparato nunca debe ser sobrecargado ejerciendo demasiada presión. Tener siempre presente que es el número de revoluciones, y no la presión de contacto, lo que ocasiona el rendimiento.

## El trabajo con el aparato:

Encender el aparato y conducirlo como un lápiz, con "mano ligera". Durante tal operación, apoyar el antebrazo sobre la mesa o contra el cuerpo. Después de adquirir un poco de práctica, se recomienda trabajar con muestras (adquiribles en el comercio). Estas deberán fijarse sencillamente con cinta adhesiva sobre el lado posterior de los vidrios. Durante tal operación, siempre establecer primero los contornos. Utilizar para ello una barrita de abrasivo diamantada. Luego matear las superficies con barritas de silicio carburo.

## Recordar siempre:

la práctica hace maestro. Al comienzo sólo trabajar con tipos de vidrios sencillos (planchas de vidrio, vidrios cilíndricos). Utilizar bases oscuras para obtener un mejor contraste.

## Cuidado y mantenimiento

Además de una limpieza ocasional, no es necesario efectuar un mantenimiento especial de su aparato de grabado. Si se atiene a las indicaciones de este Manual de Instrucciones el aparato le otorgará un servicio confiable, seguro y de gran valor duradero.

## Eliminación:

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas diríjase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nombre y dirección del fabricante: PROXXON S.A.  
6-10, Hårebjerg  
L-6868 Wecker

Denominación de producto: GG 12 Set  
Artículo N°: 28635

Declaramos bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

**Directiva de compatibilidad electromagnética** **UE 2004/108/CE**  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**Directiva de máquinas** **UE 2006/42/CE**  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Fecha: 13.07.2009

Ing.Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Campo de actividades: Seguridad de aparatos

## Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing PROXXON GG 12 graveerset

Geachte klant,

Lees voordat u het apparaat gebruikt de veiligheidsvoorschriften en bedieningsinstructies.

### Veiligheidsvoorschriften:

---

#### Algemene veiligheidsvoorschriften:

##### **LET OP!**

1. Voorkom een rommelige werkplek.
2. Controleer het apparaat telkens voor gebruik op beschadiging (netsnoer, veiligheidsinrichtingen, enz.) en laat defecte onderdelen door een vakman vervangen.
3. Dit apparaat voldoet aan de desbetreffende veiligheidsnormen. Reparaties (bijv. het vervangen van het netsnoer) mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd.
4. Werk nooit zonder de aangebrachte veiligheidsinrichtingen.
5. Gebruik elektrisch gereedschap niet in de regen, in een vochtige omgeving of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
6. Gebruik het gereedschap alleen als de handgreep droog en vetvrij is.
7. Vermijd lichaamscontact met gearde onderdelen, bijv. buizen, radiators, fornuizen en koelkasten.
8. Bescherm het netsnoer tegen hitte en scherpe randen en leg het snoer zodanig, dat dit niet kan worden beschadigd.
9. Gebruik het snoer niet om de stekker uit de nettrafo te trekken.
10. Til het apparaat niet aan het snoer op.
11. Houd kinderen en niet betrokken personen uit de buurt van de werkplek.
12. Bewaar gereedschap dat u niet gebruikt op buiten bereik van kinderen.
13. Zorg ervoor dat het gereedschap niet overbelast raakt!
14. Gebruik het gereedschap niet voor werkzaamheden, waarvoor het niet is bestemd.
15. Vervang bot gereedschap op tijd.
16. Kijk telkens voor gebruik of het gereedschap in goede staat verkeert en controleer of het gereedschap geschikt is voor de desbetreffende werkzaamheden.
17. Het werkstuk moet goed worden bevestigd of ingespannen.
18. Reinig het apparaat na het werk grondig (trek de stekker eruit).
19. Trek vóór onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, bij het verwisselen van het gereedschap en als u het apparaat niet gebruikt, de nettrafo uit het stopcontact.
20. Steek de stekker alleen in het stopcontact als het apparaat is uitgeschakeld.
21. Draag een veiligheidsbril (gevaar voor breken van gereedschap).
22. Draag indien nodig een stofmasker.
23. Draag alleen geschikte werkkleding (geen wijde mouwen, stropdassen, sieraden).
24. Draag bij lang haar een haarnet of iets dergelijks.

25. Gebruik uitsluitend accessoires en reserveonderdelen die door PROXXON worden aanbevolen.
26. Maak indien nodig gebruik van een stofafzuiger (gebruik hierbij uitsluitend geschikte stofzuigers, brandgevaar door vonkenregen).
27. Gebruik het apparaat niet als u ongeconcentreerd of onder invloed bent.
28. Houd uw vingers uit de buurt van roterende of snel bewegende gereedschappen.
29. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en binnen handbereik.

#### Neem bovendien het onderstaande in acht:

PROXXON kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade bij:

1. Oneigenlijk gebruik
2. Toepassingen die niet in de handleiding worden genoemd
3. Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften

De garantie vervalt bij:

1. Bedieningsfouten
  2. Ondeskundige behandeling
  3. Manipulaties of ingrepen aan het apparaat
- Laat het apparaat niet ingeschakeld liggen.
  - Laat kinderen uitsluitend onder toezicht van volwassenen werken.
  - Draag een veiligheidsbril.
  - Zet kleine werkstukken altijd goed vast.
  - Houd de werkplek schoon.
  - Zorg ervoor dat het apparaat niet wordt overbelast.
  - Bewaar gereedschap op een veilige plek.

### Beschrijving van de machine

---

Het graven van glas, acryl en keramiek (maar ook staal) is een leuke hobby. Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van het geschikte gereedschap hiervoor. Met dit precisie-apparaat wordt graven nog leuker. Al na enkele oefeningen zult u zeer tevreden zijn over uw werk.

#### Geleverde onderdelen

- 1 graveerapparaat GG 12
- 1 nettrafo type SNG
- 1 diamantslijpstift in kogelvorm 1,0 mm
- 1 diamantslijpstift in kogelvorm 0,8 mm
- 1 silicium-carbide-slijpstift in kegelvorm
- 1 silicium-carbide-slijpstift in projectieelvorm
- 1 oefenglas
- 1 stevige koffer

#### **Aanwijzing:**

Gebruik de GG 12 uitsluitend met de meegeleverde nettrafo of andere trafo's van PROXXON (NG 2/S/E of NG 5/E).

## Technische gegevens:

Permanente van stroom voorziene gelijkstroommotor voor 12 - 18 volt.

Vermogen: maximaal 25 watt.

Nominale stroomopname 0,5 A.

Kogellagering

Stervormige ventilator voor drukkoeling.

Stationair toerental: 20.000/min.

Microschakelaar (toets) in de buurt van de handgreep.

Behuizing van glasvezelversterkt polyamide.

Voedingskabel (spiraalvormige kabel) met op één manier aan te sluiten stekker, ca. 100 cm lang.

Scheidingstransformator



Alleen voor toepassing in droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil mee te geven.



Geluidsniveau  $\leq 70$  dB (A).

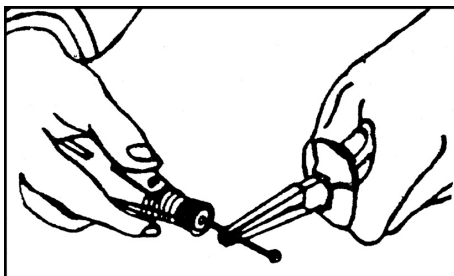


Fig. 1

### **Aanwijzing:**

Alleen gereedschap met een schachtdikte van 2,35 mm kan worden toegepast. Pak de schacht met een tang vast en druk de schacht tot aan de aanslag in de houder.

Druk niet te hard op het apparaat om overbelasting te voorkomen. Denk eraan: niet de aandrukkraft, maar het toerental bepaalt het resultaat.

## Gebruik van het apparaat:

Schakel het apparaat in en hanteer het net als een pen. Laat uw onderarm daarbij op de tafel of op het lichaam steunen. Na enige oefening raden wij u aan met patronen (in de handel verkrijgbaar) te werken. Deze kunnen eenvoudig op de achterkant van de glazen worden geplakt. Graveer eerst de contouren. Gebruik hiervoor diamantslijpstiften. Slijp vervolgens de vlakken met behulp van silicium-carbide-stiften mat.

## Denk er altijd aan:

oefening baart kunst. Bewerk in het begin eenvoudige glassoorten (glasplaten of cilindervormige glazen). Gebruik een donkere ondergrond voor een beter contrast.

## Verzorging en onderhoud

Het graveerapparaat hoeft alleen af en toe te worden schoongemaakt. Onderhoud is niet noodzakelijk. Als u de aanwijzingen in deze handleiding in acht neemt, zult u nog lang en tevreden met het apparaat kunnen werken.

## Afval afvoeren:

Voor het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recyclebaar kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

## EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Naam en adres van de fabrikant:

PROXXON S.A.  
6-10, Håreberg  
L-6868 Wecker

Productaanduiding:  
Artikelnr.:

GG 12 Set  
28635

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

**EU-EMC-richtlijn**

**2004/108/EG**

DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**EU-machinerichtlijn**

**2006/42/EG**

DIN EN 60745-1 / 06.2007

Datum:

13.07.2009

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Ressort toestelveiligheid

# Oversættelse af den originale brugsanvisning PROXXON GG 12, sæt

Læs venligst sikkerhedsforskrifter og betjeningsanvisninger, inden apparatet tages i brug.

## Sikkerhedsanvisninger:

---

### Generelle sikkerhedsforskrifter:

#### ***VIGTIGT!***

1. Undgå uorden på arbejdsområdet.
2. Kontrollér apparatet for skader inden brug (tilslutningskabel, beskyttelsesanordninger osv.), og lad en fagmand udskifte defekte dele.
3. Dette apparatet opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer (f.eks. udskiftning af ledning) må kun udføres af faglærte medarbejdere inden for elindustrien.
4. Der bør ikke arbejdes uden de fastlagte beskyttelsesanordninger.
5. Elektriske værktøjer må ikke bruges i regnvej, i fugtige omgivelser eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
6. Grebet på værktøjet skal være tørt og fedtfrit.
7. Undgå kropskontakt med jordede dele, f.eks. rør, varmelegemer, komfurer og køleskabe.
8. Beskyt tilslutningskablet mod varme og skarpe kanter, og udlæg det, så det ikke kan beskadiges.
9. Træk ikke i kablet, når stikket skal trækkes ud af forsyningsapparatet.
10. Løft ikke apparatet i kablet.
11. Børn og uvedkommende personer skal holdes på afstand af arbejdsområdet.
12. Opbevar ubenyttede værktøjer utilgængeligt for børn.
13. Værktøjet må ikke overbelastes!
14. Brug ikke værktøjet til arbejde, som det ikke er beregnet til.
15. Udskift stumpede værktøjer rettidigt.
16. Kontrollér inden ibrugtagning, at alle indsatser er ubeskadigede og velegnede til anvendelsesformålet.
17. Fastgør eller fastspænd emnet sikkert.
18. Rengør apparatet grundigt efter brug (træk stikket ud).
19. Træk forsyningsapparatet ud af stikdåsen, hvis det ikke bruges, inden vedligeholdelse, ved skift af værktøj eller reparation.
20. Stikket bør kun isættes, når der er slukket for apparatet.
21. Brug beskyttelsesbriller (fåre for at værktøjet knækker).
22. Brug om nødvendigt beskyttelsesmaske.
23. Brug kun egnet arbejdstøj (ikke tøj med vidde, slips, smykker).
24. Hvis De har langt hår, bør De undgå at have det løst.
25. Brug kun tilbehør og reservedele, der anbefales af PROXXON.
26. Brug om nødvendigt støvudsugning (kun egnede støvsugere, brandfare pga. gnister).
27. Brug ikke værktøjet, hvis De er ukoncentreret eller påvirket af alkohol.

28. Hold fingrene på afstand af værktøjer, der roterer eller bevæger sig hurtigt.
29. Opbevar altid betjeningsvejledningen omhyggeligt og inden for rækkevidde.

### Vær desuden opmærksom på følgende:

PROXXON hæfter ikke for skader i forbindelse med:

1. håndtering, der ikke stemmer overens med den sædvanlige brug,
2. anvendelsesformål, der ikke er angivet i vejledningen,
3. at sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes.

Krav i forbindelse med garanti bortfalder ved:

1. betjeningsfejl,
  2. mangelfuld behandling,
  3. manipulering eller ændring af apparatet.
- Lad ikke apparatet ligge tilsluttet.
  - Børn bør kun arbejde med apparatet under opsyn af voksne.
  - Brug beskyttelsesbriller.
  - Fastgør små emner sikkert og stabilt.
  - Hold orden på arbejdsområdet.
  - Overbelast ikke apparatet.
  - Opbevar værktøjerne sikkert.

## Beskrivelse af maskinen

---

Indgravering af glas, akryl og keramik (men også stål) er en dejlig hobby. Vi ønsker Dem hjertelig til lykke med købet af værktøjet, der netop passer hertil. De har nu et præcisionsapparat, som De vil få særlig glæde af ved denne beskæftigelse. Allerede efter nogle få øvelser vil De være tilfreds med resultatet af Deres arbejde.

### Leveringsprogram

- 1 graveringsapparat GG 12
- 1 forsyningsapparat, type SNG
- 1 diamantslibestift i kugleform 1,0 mm
- 1 diamantslibestift i kugleform 0,8 mm
- 1 silicium/carbid-slibestift i kegleform
- 1 silicium/carbid-slibestift i projektilform
- 1 prøveglas
- 1 solid kuffert

### ***Bemærk:***

Brug kun GG 12 med det medleverede forsyningsapparat eller andre PROXXON-forsyningsapparater (NG 2/S/E eller NG 5/E).

## Tekniske data:

Permanent aktiveret jævnstrømsmotor til 12 - 18 volt.  
Ydelse: Maks. 25 watt.  
Mærkestrømforbrug 0,5 A.  
Kuglelejer  
Radialventilator til forceret køling.  
Tomgangshastighed: 20.000/min.  
Mikrokontakt (følér) ved grebet.  
Hus af glasfiberforstærket polyamid.  
Ledning (spiral kabel) med polsikret stik, ca. 100 cm langt.

Separationstransformator



Må kun benyttes i tørre rum



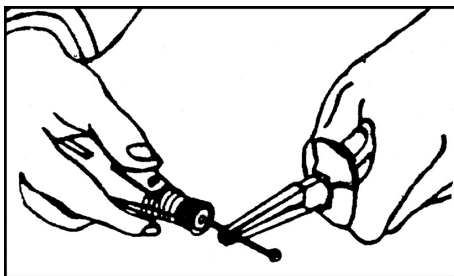
Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



Støjudvikling  $\leq 70$  dB (A).



III. 1

### ***Bemærk:***

Der kan kun anvendes indsats med et skaft på 2,35 mm. Tag fat om skaftet med en tang, og indfør det i optagelsen til anslag.

Apparatet må aldrig overbelastes ved at presse for kraftigt. Husk altid på, at det er omdrejningstallet og ikke fladetrykket, der sørger for den bedste ydelse.

## Arbejde med apparatet:

Kobl apparatet til, og før det som en stift med "let hånd". Støt underarmen på bordet eller til kroppen. Efter lidt øvelse anbefales det at arbejde med mønstre. Det er let at klæbe disse mønstre fast på bagsiden af glassene med tape. Lav altid først omridsene. Brug diamantslibestifter hertil. Måtter derefter fladerne med silicium/carbid-stifter.

### **Husk altid:**

Øvelse er den bedste læremester. Begynd med enkle glastyper (skiver eller cylindriske glas). Brug mørke underlag, så der opnås en bedre kontrast.

## Pleje og vedligeholdelse

Ud over jævnligt at gøre graveringsapparatet rent, kræves der ingen speciel vedligeholdelse. Hvis De overholder anvisningerne i denne betjeningsvejledning, får De et pålideligt, sikkert og holdbart apparat.

## Bortskaffelse:

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

## EU-overensstemmelseserklæring

Producentens navn og adresse: PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
L-6868 Wecker

Produktnavn: GG 12 Set  
Artikel nr.: 28635

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

**EMC-direktiv** **2004/108/EF**  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**EU-maskindirektiv** **2006/42/EF**  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Dato: 13.07.2009

Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Afdeling Apparatsikkerhed



# Översättning av originalbruksanvisningen PROXXON GG 12 Set

Värderade kund!

Läs säkerhetsföreskrifterna och bruksanvisningen innan du använder maskinen.

## Säkerhetsanvisningar:

---

### Allmänna säkerhetsföreskrifter:

#### **OBSERVERA!**

1. Undvik oordning på arbetsplatsen.
2. Kontrollera maskinen för skador före varje användning (anslutningskabel, skyddsanordningar etc.). Låt en fackman byta ut defekta delar.
3. Maskinen uppfyller tillämpliga säkerhetsföreskrifter. Reparationer (t ex byte av elkabel) får bara utföras av auktoriserad elektriker.
4. Arbeta aldrig utan de avsedda skyddsanordningarna.
5. Använd inte elverktyg i regn, fuktig omgivning eller i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
6. Använd verktyget bara om greppet är torrt och fritt från fett.
7. Undvik beröring av jordade föremål, t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.
8. Skydda elkabeln mot värme och skarpa kanter och dra den så att den inte kan skadas.
9. Dra inte ut stickkontakten genom att dra i kabeln.
10. Lyft inte maskinen i elkabeln.
11. Håll barn och obehöriga borta från arbetsplatsen.
12. Förvara verktyg som inte används utom räckhåll för barn.
13. Överbelasta inte verktyget!
14. Använd inte verktyget för arbeten som det inte är avsett för.
15. Byt ut slöa verktyg i tid.
16. Kontrollera insatsverktyg för skador och lämplighet för det planerade användningsområdet före varje användning.
17. Sätt eller spänn fast arbetsstycken säkert.
18. Rengör maskinen grundligt efter användning (dra ur elkontakten).
19. Dra ut nätaggregatets stickkontakt när maskinen inte används och före underhållsarbete, verktygsbyte eller reparation.
20. Sätt bara i elkontakten när maskinen är avstängd.
21. Använd skyddsglasögon (risk för att verktyget bryts sönder).
22. Använd skyddsmask vid behov.
23. Bär lämplig klädsel (inga vida ärmar, slips, smycken).
24. Använd hårnät om du har långt hår.
25. Använd bara tillbehör och reservdelar som rekommenderas av PROXXON.
26. Använd dammsug vid behov (använd en lämplig dammsugare, brandrisk genom gnistbildning).
27. Använd inte verktyget om du är okoncentrerad eller påverkad av alkohol.
28. Håll fingrarna borta från roterande eller snabbt rörliga verktyg.

29. Förvara alltid bruksanvisningen säkert och inom räckhåll.

### Observera också följande:

PROXXON ansvarar inte för skador som orsakas av:

1. att maskinen används på ett sätt som inte motsvarar normal användning
2. att maskinen används för annat ändamål än de som beskrivs i handboken
3. att säkerhetsföreskrifterna inte följs

Garantin upphör att gälla vid:

1. felaktigt handhavande
  2. handhavande som inte är fackmässigt
  3. ändringar eller ingrepp på maskinen
- Låt inte maskinen ligga inkopplad.
  - Låt barn använda maskinen endast under uppsikt av vuxna.
  - Använd skyddsglasögon.
  - Sätt fast små arbetsstycken säkert och stadigt.
  - Håll ordning på arbetsplatsen.
  - Överbelasta inte maskinen.
  - Förvara verktygen på ett säkert ställe.

## Beskrivning av maskinen

---

Gravering av glas, akryl och keramik (men också stål) är en trevlig hobby. Hjärtliga gratulationer till köpet av det passande verktyget för detta. Nu har du ett precisionsverktyg, som kommer att ge dig särskilt nöje under arbetet, till ditt förfogande. Redan efter några försök kommer du att bli nöjd med resultatet av ditt arbete.

### Leveransomfång

- 1 gravyrapparat GG 12
- 1 nätaggregat typ SNG
- 1 diamantslipstift, runt, 1,0 mm
- 1 diamantslipstift, runt, 0,8 mm
- 1 kiselkarbidslipstift, koniskt
- 1 kiselkarbidslipstift, patronformat
- 1 provglas
- 1 stadig väska

### Anvisning:

Använd GG12 bara med det medlevererade nätaggregatet eller annat PROXXON nätaggregat (NG 2/S/E eller NG5/E).



## Tekniska data:

Permanentmagnetiserad likströmsmotor för 12 – 18 V.  
Effekt: maximalt 25 Watt  
Nominell strömförbrukning 0,5 A  
Kullagrad  
Radiell ventilation för tvångskylning  
Tomgångsvarvtal: 20.000 v/min.  
Mikroströmbrytare (tryckknapp) vid greppet  
Hus av glasfiberförstärkt polyamid  
Anslutningskabel (spiral-kabel) med polsäker stickkontakt,  
ca 100 cm lång

Transformator



Får bara användas  
i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner får  
inte slängas som avfall, utan de ska  
lämnas för återvinning.



Ljudutveckling  $\leq 70$  dB (A)

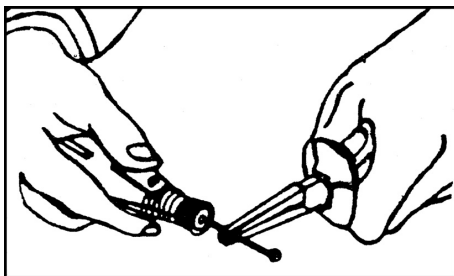


Fig. 1

### **Anvisning:**

Bara insatsverktyg med 2,35 mm skaft kan användas. Fatta skaftet med en tång och för in det till anslag i fästet.

Maskinen får aldrig överbelastas genom för hårt tryck mot arbetsstycket. Tänk alltid på att det inte är anliggningsstrycket utan varvtalet som ger effekt.

## Arbeten med maskinen:

Koppla till maskinen och styr den som en penna med "lätt hand". Stöd underarmen mot bordet eller kroppen. Efter en tids övning rekommenderar vi arbete efter mallar (finns i handeln). Dessa klistras enkelt fast på glasets baksida med tape. Börja alltid med konturen. Använd diamantslipstift för detta. Mätta sedan ytor med kiselkarbidstift.

## Tänk alltid på:

Övning ger färdighet. Bearbeta enkla glastyper (skivor eller cylindriska glas i början. Använd mörka underlag för bättre kontrast.

## Skötsel och underhåll

Förutom rengöring då och då krävs inget speciellt underhåll för din gravyrapparat. Om du följer anvisningarna i bruksanvisningen kommer maskinen att ge dig säkra och varaktigt värdefulla resultat.

## Avfallshantering:

Kasta inte maskinen i hushållssoporna! Maskinen innehåller material som kan återvinnas. Vid frågor angående detta, var god vänd dig till ett lokalt återvinningsföretag eller renhållningen i din kommun.

## EG-konformitetsförklaring

Tillverkarens namn och adress: PROXXON S.A.  
6-10, Härebjerg  
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: GG 12 Set  
Artikelnr: 28635

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

**EU:s EMK-direktiv** 2004/108/EG  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**EG maskindirektiv** 2006/42/EG  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Datum: 13.07.2009

Dipl-ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Verksamhetsområdet maskinsäkerhet.



## **Překlad návodu k použití PROXXON Souprava GG 12**

Vážený zákazniku!

Přiložené bezpečnostní předpisy a návod k obsluze si prosím pozorně přečtěte ještě před prvním spuštěním přístroje.

### **Bezpečnostní předpisy:**

#### **Všeobecné bezpečnostní předpisy:**

##### ***POZOR!***

1. Udržovat pořádek v pracovním prostoru.
2. Před každým použitím je nutno zkontrolovat případné poškození přístroje (přípojovací síťový kabel, ochranná zařízení a pod.), vadné součásti nechat vyměnit u odborníka.
3. Tento přístroj vyhovuje všem podmínkám příslušných bezpečnostních předpisů. Opravy elektrické části přístroje (např. výměnu síťového kabelu) smí provádět pouze odborný elektromechanik.
4. Nikdy nepracujte bez předepsaných ochranných zařízení.
5. Elektrické přístroje se nikdy nesmí nepoužívat za deště, ve vlhkém prostředí nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
6. Přístroj používat jen pokud je držadlo suché a čisté.
7. Při práci je nutno se vyhýbat kontaktu těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.
8. Přípojovací síťový kabel chránit před kontaktem s horkými předměty a ostrými hranami a vždy nainstalovat tak, aby nemohlo dojít k poškození kabelu.
9. Při vytahování zástrčky ze síťového zdroje netahat za elektrický kabel.
10. Přístroj netahat a nezavěšovat za elektrický kabel.
11. V pracovním prostoru se nesmějí zdržovat děti a nepovolané osoby.
12. Přístroje, které se nepoužívají, nutno bezpečně uschovat na místech, kde nemají přístup děti.
13. Přístroj nikdy nepřetěžujte!
14. Přístroj nikdy nepoužívejte na práce, pro které není určen.
15. Tupé nástroje nutno vždy včas vyměnit.
16. Před každým použitím pracovních nástrojů nutno vizuálně zkontrolovat jejich bezchybný stav a vhodnost pro příslušné použití.
17. Obrobek vždy bezpečně upevnit nebo pevně pnout.
18. Po ukončení práce přístroj vždy důkladně očistit (k tomu vytáhnout zástrčku).
19. Po ukončení prací, před započatím údržby, před výměnou nástroje nebo opravou nutno vždy vytáhnout síťový zdroj ze zásuvky.
20. Zástrčku zasunout jen v tom případě, pokud je přístroj vypnutý.
21. Při práci vždy používejte ochranné brýle (nebezpečí zlomení nástroje).
22. Podle potřeby používejte ochrannou masku proti prachu.
23. Používejte jen vhodné pracovní oděv (bez širokých rukávů, kravat, šperků).
24. Při dlouhých vlasech používat vhodnou ochranu vlasů.
25. Používat pouze příslušenství a náhradní díly, doporučené firmou PROXXON.

26. Podle potřeby použít zařízení na odsávání prachu (k tomu se musí použít jen speciální vysavač, jinak hrozí nebezpečí požáru vlivem odlétajících jisker).
27. S přístrojem nikdy nepracujte při snížené koncentraci nebo požití alkoholických nápojů.
28. Rotujících nebo rychle se pohybujících nástrojů se nikdy nedotýkejte.
29. Návod k obsluze uschovat v blízkosti pracoviště tak, aby byl vždy k dosahu.

#### **Dbejte, prosím, ještě na následující upozornění:**

Firma PROXXON neručí za vzniklé škody při:

1. Použití, které neodpovídá běžnému určení
2. Při aplikaci pracovních metod, které nejsou uvedeny v návodu
3. Nedodržování bezpečnostních předpisů

Nárok na náhradu škody v rámci garance zaniká při:

1. Chybné obsluze
  2. Neodborném zacházení
  3. Manipulaci nebo zásahům do přístroje
- Přístroj nikdy nenechávejte ležet v zapnutém stavu.
  - Děti mohou pracovat jen pod dohledem dospělé osoby.
  - Používejte ochranné brýle.
  - Malé obrobky vždy upevněte bezpečně a stabilně.
  - V pracovním prostoru vždy udržujte pořádek.
  - Přístroj při práci nepřetěžujte.
  - Přístroje po použití vždy bezpečně uschovte.

### **Popis přístroje**

Gravírování skla, akrylu a keramiky (ale také ocele) je pěkné hobby. K zakoupení ideálního nástroje pro tuto práci Vám srdečně blahopřejeme. Tím jste získali velmi přesný přístroj, který Vám při této činnosti připraví mnoho radosti. S výsledky své práce budete určitě spokojeni již po několika cvičeních.

#### **Obsah dodávky**

- 1 gravírovací přístroj GG 12
- 1 síťový zdroj typ SNG
- 1 diamantový stopkový brousek tvaru koule 1,0 mm
- 1 diamantový stopkový brousek tvaru koule 0,8 mm
- 1 karborundový stopkový brousek kuželového tvaru
- 1 karborundový stopkový brousek tvaru stěly
- 1 sklo pro zkoušení
- 1 stabilní kufřík

#### **Upozornění:**

Pro napájení přístroje GG 12 používejte, prosím, pouze síťový zdroj, který je součástí dodávky nebo některý z dalších typů síťových zdrojů PROXXON (NG 2/S/E nebo NG 5/E).

## Technické údaje:

Elektromotor na stejnosměrný proud s permanentním buzením na 12 - 18 V.

Výkon: max. 25 W.

Jmenovitý odběr proudu 0,5 A.

Uložení v kuličkových ložiscích

Radiální ventilátor pro nucené chlazení.

Otáčky při běhu naprázdno: 20.000/min.

Mikrospínač (tlačítko) v místě držení.

Těleso z polyamidu, zesíleného skleněnými vlákny.

Prívodní kabel (spirálový) se zástrčkou zajištěnou proti přepólování, cca 100 cm dlouhý.

Rozpojovací transformátor



Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Pri likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.



Hladina hluku  $\leq 70$  dB (A).

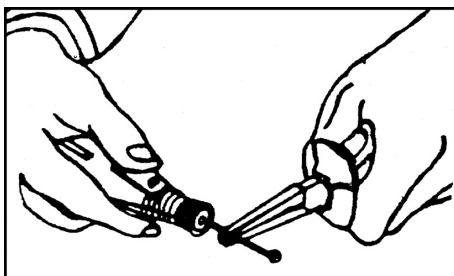


Fig. 1

### Upozornění:

Nasadit lze pouze pracovní nástroje s průměrem stopky 2,35-mm. Stopku uchopit do kleští s nasunout do upínacího otvoru až na doraz.

Přístroj se při práci nikdy nesmí přetížít nadměrným přitlakem. Přitom je vždy nutno dbát na to, že požadovaný výkon opracování nelze dosáhnout nadměrným přitlakem, nýbrž správnými otáčkami.

## Práce s přístrojem

Přístrojem zapnout a při práci přístrojem pohybovat „lehkou rukou“ jako při psaní. Přitom se třeba předloktím opřít o stůl nebo o vlastní tělo. Po dosažení určitého cvíku se doporučuje pracovat pomocí předloh (běžně k dostání v prodejní síti). Tyto je nutno ze zadní strany skel jednoduše přilepit pomocí lepicí pásky Tesa. Přitom je nutno nejdříve nanést obrysy. K tomu používejte diamantové stopkové brousky. Následně provést matování ploch pomocí karborundových stopkových brousků.

## Dbejte přítom vždy na pravidlo:

Cvičení dělá mistra. Zpočátku pracujte s jednoduchými druhy skla (tabule nebo tvaru válce). Pro dosažení lepšího kontrastu používejte tmavé podklady.

## Ošetřování a údržba

Kromě občasného vyčištění Vašeho gravírovacího přístroje není nutné provádět žádnou zvláštní údržbu. Pokud budete dodržovat všechny pokyny, uvedené v tomto návodu k provozu, bude Vám tento přístroj dlouho poskytovat spolehlivé a bezpečné služby.

## Likvidace:

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

## Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa výrobce: PROXXON S.A.  
6-10, Härebiorg  
L-6868 Wecker

Označení výrobku: GG 12 Set  
Č. položky: 28635

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnici a normativním předpisům:

**Směrnice EU Elektro-** **2004/108/ES**  
**magnetická kompatibilita** DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**Směrnice EU Strojní zařízení** **2006/42/ES**  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Datum: 13.07.2009

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Obchodní oblast bezpečnost strojů



## Orijinal İşletim Kılavuzunun Çeşirisi PROXXON GG 12 Set

Sayın müşteri,

Lütfen cihazı kullanmadan önce emniyet kurallarını ve kullanma talimatlarını okuyun.

### Emniyet talimatları:

#### Genel emniyet kuralları:

#### ***DİKKAT!***

1. Çalışma alanında düzensizliği önleyin.
2. Her kullanımdan önce cihazın hasar durumunu kontrol edin (bağlantı kabloları, koruyucu tesisatlar v.s.), arızalı parçaların bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayın.
3. Bu cihaz, ilgili güvenlik kurallarına uygundur. Onarımlar (örn. şebeke hattının değiştirilmesi) sadece elektronik alanında uzman kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir.
4. Öngörülen koruyucu tesisatlar olmadan kesinlikle çalışmayın.
5. Elektronik cihazları yağmurda, nemli ortamda veya yanmaya müsait sıvıların ya da gazların yakınında kullanmayın.
6. Aletleri sadece tutamak kuru ve yağdan arınmış durumdakten kullanın.
7. Topraklanmış parçalar, örn. borular, kaloriferler, ocaklar ve soğutucu dolaplar ile vücut temasını önleyin.
8. Bağlantı kablosunu sıcaktan ve sıvri kenarlardan koruyun ve zarar görmeyecek şekilde döşeyin.
9. Soketi şebeke cihazından çekmek için kabloyu kullanmayın.
10. Cihazı kablodan tutarak kaldırmayın.
11. Çocukları ve görevli olmayan kişileri çalışma alanından uzak tutun.
12. Kullanılmayan aletleri çocukların ulaşamayacağı şekilde saklayın.
13. Aletinize aşırı yüklenmeyin!
14. Aleti, uygun olmayan işler için kullanmayın.
15. Körelmiş aletleri zamanında değiştirin.
16. Her çalışmadan önce göz kontrolü ile kullanacağınız aletin hasar durumunu ve kullanım amacına uygun olup olmadığını kontrol edin.
17. Çalışma parçasını güvenli bir biçimde tespitleyin veya bağlayın.
18. İşiniz bittikten sonra cihazı iyice temizleyin (soketi çekin).
19. Cihaz kullanılmadığında, bakım, alet değişimi ve onarım öncesinde şebeke cihazını prizden çekin.
20. Soketi sadece cihaz kapalı iken takın.
21. Koruyucu gözlüğü takın (cihazda kırılma tehlikesi).
22. Gerekirse koruyucu toz maskesini takın.
23. Sadece uygun iş giysisini kullanın (geniş kollar, kravat, süs eşyası vs. kullanmayın).
24. Saçınız uzun ise saçınızı toplayın.
25. Sadece PROXXON tarafından önerilen aksesuarları ve yedek parçaları kullanın
26. Gerekirse toz emme sistemi kullanın (sadece uygun toz emme sistemini kullanın, kıvılcım nedeniyle yangın tehlikesi).
27. Konsantrasyon bozukluğu veya aşırı alkol alınması durumunda cihazı kullanmayın.

28. Parmaklarınızı dönen veya hızlı hareket eden aletlerden uzak tutun

29. Kullanma kılavuzunu kolay ulaşabileceğiniz bir yerde özenle saklayın.

#### Lütfen aşağıdakilere dikkat edin:

PROXXON, aşağıdaki durumlarda oluşan hasarları garanti kapsamına dahil etmemiştir:

1. Cihazın amaçlanan kullanımı dışında kullanılması,
2. Kılavuzda belirtilen amaçlar haricinde kullanılması,
3. Güvenlik kurallarına uyulmaması

Aşağıdaki durumlarda garanti hakkı ortadan kalkacaktır:

1. Kullanım hataları,
  2. Kurallara uygun olmayan kullanım
  3. Cihazda yapılacak manipülasyonlar veya müdahaleler
- Cihazı çalışır durumda bırakmayın.
  - Çocukların sadece yetişkinler eşliğinde çalışmasına dikkat edin.
  - Koruyucu gözlük takın.
  - Küçük çalışma parçalarını güvenli ve sabit bir biçimde tespitleyin.
  - Çalışma alanının düzenli olmasına özen gösterin.
  - Cihaza aşırı yüklenmeyin.
  - Aletleri güvenli bir biçimde saklayın.

### Makinenin tanımı

Cam, akrilik ve seramik (çelik) oymacılığı güzel bir hobidir. Buna uygun aleti aldığınız için sizi kutlarız. Bu hassas cihaz ile uğraşınız size büyük zevk verecektir. Birkaç alıştırmadan sonra yaptığınız çalışmadan kesinlikle memnun kalacaksınız.

#### Teslimat kapsamı

- 1 adet oyma cihazı GG 12
- 1 adet şebeke cihazı Tip SNG
- Küre biçimli 1 adet elmas taşlama pimi 1,0 mm
- Küre biçimli 1 adet elmas taşlama pimi 0,8 mm
- Koni biçiminde 1 adet silisyum karbid-taşlama pimi
- Mermi biçiminde 1 adet silisyum karbid-taşlama pimi
- 1 adet deneme camı
- 1 adet sabit çanta

#### ***Uyarı:***

Lütfen GG 12'yi sadece birlikte gönderilen şebeke cihazıyla veya başka PROXXON-şebeke cihazları (NG 2/S/E veya NG 5/E) ile kullanın.

## Teknik bilgiler:

12 – 18 Volt için daimi tahrikli doğru akım motoru.

Blokaj durumunda akım girişi: maksimum 25 Vat.

Nominal akım girişi 0,5 A.

Küresel yatak

Zorunlu soğutma için fan.

Rölanti devir sayısı: 20.000/dak.

Tutamak alanında mikro şalter (tuş).

Cam elyafı ile güçlendirilmiş polyamiddan oluşan gövde.

Kutuplaşmaya karşı emniyetli sokete sahip besleme hattı (spiral kablo), yakl. 100 cm uzunluğunda.

Ayrım trafosu



Sırf kuru odalarda kullanım için



Korumasınıf II cihazı



Makina'nın geri dönüşümünü ev artıkları üzerinden yapmayın



Gürültü oluşumu ≤ 70 dB (A).

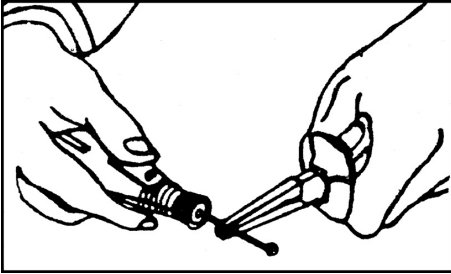


Fig. 1

### **Uyarı:**

Sadece 2,35-mm saplı aletler kullanılmalıdır. Sapı bir pense ile tutun ve dayamaya kadar girişe sokun.

Cihaz hiçbir zaman aşırı güçlü bastırma işlemine tabi tutulmamalıdır. Bastırma basıncının değil devir sayısının verim sağlayacağını her zaman aklınızda bulundurun.

## Cihazla çalışma:

Cihazı çalıştırın ve bir pim gibi "hafif hareketlerle" kaydırın. Alt kolu bu esnada masa üzerinde veya gövdede destekleyin. Birkaç alıştırmadan sonra örnek (piyasada bulunabilir) ile çalışılması önerilmektedir. Bu örnekler camın arka tarafına yapıştırma bandı ile kolayca yapıştırılabilir. İlk olarak her zaman kesikleri oluşturun. Bunun için elmas taşlama pimlerini kullanın. Ardından yüzeyleri silisyum-karbid-pimler ile matlaştırın.

## Her zaman aklınızda bulunsun:

Öğrenmenin en iyi yolu alıştırmadır. Başlangıçta basit cam türleri (cam levhalar veya silindirik camlar) üzerinde işlem yapın. Daha iyi kontrast sağlamak için koyu altlıklar kullanın.

## Bakım

Düzenli temizlik dışında motorlu oyma cihazınız için özel bir bakım gerekli değildir. Eğer bu kullanma talimatındaki uyarıları dikkate alırsanız, cihaz size uzun bir süre güvenilir ve emniyetli bir biçimde hizmet verecektir.

## Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması):

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayınız! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

## AT-Uygunluk Belgesi

Üreticinin adı ve adresi: PROXXON S.A.  
6-10, Häreberg  
L-6868 Wecker

Ürün adı: GG 12 Set  
Ürün No.: 28635

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

**AB EMU Direktifi** **2004/108/AT**  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**AB Makine Direktifi** **2006/42/AT**  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Tarih : 13.07.2009

Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Cihaz güvenliği bölümü

## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

### Zestaw PROXXON GG 12

Szanowny Kliencie!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia prosimy o przeczytanie zasad bezpieczeństwa oraz zasad obsługi.

#### **Dodatkowo należy przestrzegać następujących zasad:**

PROXXON nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe na skutek:

1. Obsługi niezgodnej z typowym użytkowaniem
2. Zastosowań, które nie zostały opisane w instrukcji
3. Nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa

Prawa gwarancyjne przestają obowiązywać w przypadku:

1. Błędów w obsłudze
2. Niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem
3. Manipulowania przy urządzeniu lub ingerencji w urządzenie

Nie pozostawiać urządzenia włączonego.

Dzieci mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem dorosłych!

- Nosić okulary ochronne.
- Małe przedmioty obrabiane zamocować bezpiecznie i stabilnie.
- Utrzymywać porządek w miejscu pracy.
- Nie przeciążać urządzenia.
- Narzędzia przechowywać w bezpiecznym miejscu.

## Opis urządzenia

Grawerowanie szkła, akrylu i ceramiki (lecz również stali) jest pięknym hobby. Serdeczne gratulacje z okazji nabycia odpowiedniego narzędzia do tego celu. Do dyspozycji macie Państwo precyzyjne urządzenie, z pomocą którego zajęcie to będzie Wam sprawiało szczególną radość. Już po kilku ćwiczeniach będziecie Państwo zadowoleni z wyników własnej pracy.

#### **Zakres dostawy**

- 1 urządzenie do grawerowania GG 12
- 1 zasilacz typu SNG
- 1 ściernica trzpieniowa diamentowa w kształcie kulki 1,0 mm
- 1 ściernica trzpieniowa diamentowa w kształcie kulki 0,8 mm
- 1 ściernica trzpieniowa z węgla krzemu w kształcie stożka
- 1 ściernica trzpieniowa z węgla krzemu w kształcie pocisku
- 1 próbne szkło
- 1 stabilna walizka

#### **Wskazówka:**

Urządzenie GG 12 należy stosować wyłącznie w połączeniu z dołączonym zasilaczem lub innymi zasilaczami PROXXON (NG 2/E lub NG 5/E).

## Dane techniczne

Silnik prądu stałego o wzbudzeniu magnesem stałym na 12 – 18 Volt.

Nominalny pobór prądu 0,5 A.

Wentylator promieniowy z łożyskami kulkowymi do wentylacji wymuszonej.

Prędkość obrotowa biegu jałowego: 20.000/min.

Łącznik miniaturowy (przycisk) w zasięgu ręki.

Obudowa z poliamidu wzmocnionego włóknem szklanym.

Przewód zasilający (kabel spiralny) z wtyczką zabezpieczającą przed zamianą biegunów o długości ok. 100 cm.

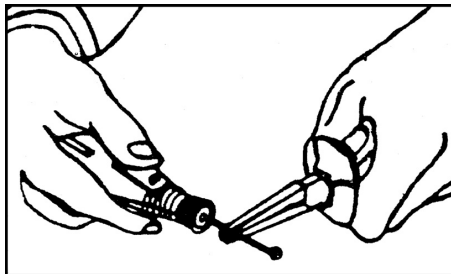
Transformator separacyjny

Można stosować tylko w suchych pomieszczeniach

Urządzenie klasy ochrony II

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do odpadów pochodzących z gospodarstw domowych!

Emisja hałasu = 70 dB(A)



#### **Wskazówka:**

Można stosować tylko narzędzia robocze z trzpieniem o średnicy 2,35 mm. Chwycić trzpień szczypcami i wprowadzić aż do oporu do uchwytu.

Urządzenia nie wolno przeciążać zbyt mocnym dociskiem. Należy zawsze pamiętać o tym, że nie siła docisku, lecz liczba obrotów decyduje o wydajności.

## Praca z urządzeniem

Włączyc urządzenie i prowadzić trzpień tak, jak ołówek „lekką ręką”. Oprzeć przy tym przedramię o stół lub o tułów. Po pewnym czasie ćwiczeń zaleca się wykonywanie pracy z wykojami (dostępnymi w handlu). Należy je przykleić po drugiej stronie kieliszków za pomocą taśmy klejącej przeźroczystej. Przy czym najpierw wykonywać obrysy. Do tego celu należy używać diamentowych ściernic trzpieniowych. Następnie matować za pomocą ściernic trzpieniowych z węgla krzemu.

#### **Należy zawsze pamiętać, że:**

Ćwiczenie jest najlepszym mistrzem do nauczania. Na początek obrabiać proste rodzaje szkła (krążki lub kieliszki cylindryczne). Stosować ciemne podkładki dla lepszego kontrastu.

## **Utrzymanie i konserwacja**

---

Oprócz okresowego czyszczenia posiadane urządzenie do grawerowania nie wymaga żadnej specjalnej konserwacji. Przy przestrzeganiu wskazówek niniejszej instrukcji obsługi urządzenie będzie służyć w sposób niezawodny, bezpieczny i trwały.

## **Usuwanie:**

---

Nie wyrzucać zużytego urządzenia do śmieci domowych! Urządzenie zawiera materiały, które nadają się do recyklingu. W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa usuwania odpadów lub do innego odpowiedniego organu komunalnego.

## **Deklaracja zgodności WE**

Nazwa i adres producenta: PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
L-6868 Wecker

Nazwa produktu: GG 12 Set  
Nr art.: 28635

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

**Dyrektywa EMC**                    **UE 2004/108/WE**  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06 2006

**Dyrektywa maszynowa**        **WE 2006/42/EG**  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Data: 13.07.2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

# Перевод оригинального руководства по эксплуатации устройства GG 12 компании PROXXON

Уважаемый покупатель!

Прежде чем Вы приступите к эксплуатации устройства, ознакомьтесь с инструкциями по безопасности и указаниями по обслуживанию.

## Просьба учитывать также следующее:

Компания PROXXON не несет ответственности за убытки, которые возникают, если:

1. оборудование применяется не по своему заявленному назначению;
2. оборудование используется для целей, не упомянутых в руководстве;
3. не соблюдаются правила техники безопасности.

Гарантийные обязательства аннулируются в случае:

1. несоблюдения правил эксплуатации;
2. ненадлежащего обращения;
3. манипуляций или вмешательства в устройство.

Не допускается оставлять устройство включенным. Допускать к работе детей только под наблюдением взрослых!

- Носить защитные очки.
- Надежно и прочно фиксировать мелкие детали.
- Содержать в порядке рабочую зону.
- Не допускать перегрузки устройства.
- Хранить инструменты в надежном месте.

## Описание машинки

Немало любителей с увлечением занимаются гравировкой по стеклу, пластмассе и керамике (а также по стали). Мы поздравляем Вас с приобретением хорошего инструмента для такой работы. Теперь в Вашем распоряжении оказывается высокоточная машинка, работа с которой доставит Вам особое удовольствие. Достаточно несколько раз поработать с этой новинкой - и Вы по достоинству оцените результаты ее работы.

### Объем поставки

- Гравировальная машинка GG 12 – 1 шт.
- Блок питания, тип SNG – 1 шт.
- Алмазный шлифовальный карандаш с шариком 1,0 мм – 1 шт.
- Алмазный шлифовальный карандаш с шариком 0,8 мм – 1 шт.
- Шлифовальный карандаш из карбида кремния конической формы – 1 шт.
- Шлифовальный карандаш из карбида кремния в форме ракеты – 1 шт.
- Пробирка – 1 шт.
- Жесткий чемодан – 1 шт.

### Указание:

Просьба использовать GG 12 только с совместно поставляемым блоком питания или другими блоками питания компании PROXXON (NG 2/E или NG 5/E).

## Технические данные

Электродвигатель постоянного тока с постоянным возбуждением, 12-18 В  
 Номинальный потребляемый ток 0,5 А  
 Принудительное охлаждение радиальным вентилятором с подшипниковой опорой  
 Частота вращения (на холостом ходу): 20000 об/мин  
 Микровыключатель (кнопка) на ручке  
 Корпус из полиамида, усиленного стекловолокном  
 Кабель питания (спиральный) с вилкой, с защитой от обратной полярности, длина около 100 см.

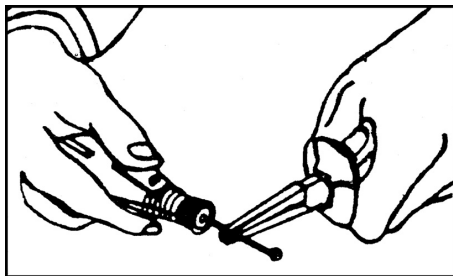
Разделительный трансформатор

Только для эксплуатации в сухих помещениях.

Класс защиты: устройство класса II

Не допускается утилизировать устройство вместе с бытовыми отходами!

Уровень шума = 70 дБ(А).



### Указание

Разрешается установка только сменных инструментов с диаметром оси 2,35 мм. Ось заводится в цанговый патрон и до упора продвигается в приемное гнездо.

Запрещается подвергать устройство воздействию недопустимых нагрузок. Рекомендуется учесть, что производительность работы обеспечивается не за счет избыточного усилия нажатия, а благодаря частоте вращения.

## Работа с устройством

Включите машинку и ведите ее как карандаш, избегая нажима. При работе рука должна опираться на стол или быть прижатой к телу. После некоторой тренировки рекомендуется поработать с шаблонами (приобретаются в торговой сети). Шаблоны просто наклеиваются с обратной стороны стеклянных образцов прозрачной клейкой лентой. При работе сначала обязательно нанести контур рисунка. При этом рекомендуется пользоваться алмазным шлифовальным карандашом. В качестве заключительной операции необходимо при помощи карандашей из карбида кремния придать поверхностям матовость.



## Рекомендации и советы

Практика - лучший учитель. Для начала попробуйте поработать с простыми видами стекла (оконное или цилиндрическое стекло). В качестве контрастного фона используйте темную подложку.

## Техническое обслуживание и уход

Кроме чистки по мере необходимости, никакого специального технического обслуживания гравировального устройства не требуется. При соблюдении указаний данного руководства по эксплуатации обеспечивается надежность, безопасность и долговечность устройства.

## Утилизация

Не утилизируйте машинку вместе с бытовым мусором! Устройство содержит материалы, подлежащие вторичной переработке. За дополнительными сведениями обращайтесь на местные предприятия, занимающиеся утилизацией отходов, или в коммунальные службы соответствующего профиля.

## Декларация о соответствии требованиям ЕС

Наименование и адрес изготовителя: PROXXON S.A.  
6-10, Hä rebierg  
L-6868 Wecker

Наименование изделия: GG 12 Set  
Артикул №: 28635

Настоящим мы со всей ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует требованиям следующих директив и нормативных документов:

**Директива ЕС об электромагнитной совместимости**  
**2004/108/EG**  
DIN EN 55014-1 / 09.2003  
DIN EN 55014-2 / 08.2002  
DIN EN 61000-3-2 / 09.2005  
DIN EN 61000-3-3 / 06.2006

**Директива ЕС по машинному оборудованию**  
**2006/42/EG**  
DIN EN 60745-1 / 06.2007

Дата: 13.07.2009



Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.  
Должность: Отдел исследования и разработки





# PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.

Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

**PROXXON Zentralservice**  
**D-54518 Niersbach**

**PROXXON Zentralservice**  
**A-4224 Wartberg/Aist**

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

**Wichtig:**

Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte bewahren Sie die Originalverpackung auf und senden das Gerät darin zurück.

So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport!